



**COMUNE DI BRNZOLO**  
**GEMEINDE BRANZOLL**

***REGOLAMENTO COMUNALE PER IL SERVIZIO  
DI SORVEGLIANZA A FAVORE DEGLI ALUNNI***



***GEMEINDEVERORDNUNG  
FÜR DEN SCHÜLERLOTSSENDIENST***

Versione aggiornata con delibera del Consiglio comunale n. 29 del 17/06/2019  
Aktualisierte Fassung laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 29 vom 17/06/2019

<b>INDICE</b>	<b>P./S.</b>	<b>INHALTSVERZEICHNIS</b>
<b>Articolo 1</b>		<b>Artikel 1</b>
Oggetto	4	Inhalt
<b>Articolo 2</b>		<b>Artikel 2</b>
Durata e modalità	4	Dauer und Durchführungskriterien
<b>Articolo 3</b>		<b>Artikel 3</b>
Retribuzione	5	Entschädigung
<b>Articolo 4</b>		<b>Artikel 4</b>
Supervisione	6	Aufsicht
<b>Articolo 5</b>		<b>Artikel 5</b>
Zone di sorveglianza	6	Aufsichtsbereiche
<b>Articolo 6</b>		<b>Artikel 6</b>
Domanda	6	Ansuchen
<b>Articolo 7</b>		<b>Artikel 7</b>
Requisiti	6	Voraussetzungen
<b>Articolo 8</b>		<b>Artikel 8</b>

Abbigliamento di servizio	7	Dienstbekleidung
<b>Articolo 9</b>		<b>Artikel 9</b>
Assicurazione	8	Versicherung
<b>Articolo 10</b>		<b>Artikel 10</b>
Progetti di pubblica utilità e di servizio sociale provinciale volontario	8	Gemeinnützige Projekte und freiwillige Landessozialdienstprojekte

**REGOLAMENTO COMUNALE PER IL  
SERVIZIO  
DI SORVEGLIANZA A FAVORE  
DEGLI ALUNNI**

**ARTICOLO 1**

**Oggetto**

1. Il Comune di Bronzolo affida il servizio di sorveglianza in prossimità delle scuole e lungo il tragitto casa - scuola a persone anziane nell'ambito dei programmi di reinserimento degli anziani in attività socialmente utili, a volontari e in alternativa a cittadini mediante progetti di pubblica utilità o di servizio sociale provinciale volontario.

2. Il servizio di sorveglianza in prossimità delle scuole, affidato a persone prive di poteri repressivi o impositivi, che rientrano esclusivamente nelle attribuzioni istituzionali degli organi di polizia all'uopo preposti, tende a tutelare la sicurezza degli alunni, che raggiungono la scuola, anche se accompagnati da adulti, ed è rivolto sia a facilitare l'attraversamento delle strade sia a prevenire eventuali molestie agli alunni stessi.

3. Le persone incaricate dovranno, se necessario, svolgere il servizio di sorveglianza nelle mense scolastiche ed il servizio di apertura e chiusura dei campi di calcetto, presenti sul territorio comunale.

**ARTICOLO 2**

**Durata e modalità**

1. Per disimpegnare i servizi di sorveglianza in prossimità delle scuole e nella mensa, per l'apertura e chiusura dei campi di calcetto, l'Amministrazione comunale impiega cittadini di ambo i sessi in possesso di requisiti previsti dall'art. 7 del presente regolamento.

2. Il rapporto di prestazione d'opera ha una durata pari all'anno scolastico, pertanto da settembre al mese di giugno successivo ed occupa il prestatore d'opera per la durata di circa un'ora al momento dell'entrata alle scuole

**GEMEINDEVERORDNUNG  
FÜR DEN SCHÜLERLOTSENDIENST**

**ARTIKEL 1**

**Inhalt**

1. Die Gemeinde Branzoll beauftragt mit dem Aufsichtsdienst in der Nähe der Schulen und auf dem Schul- bzw. Nachhauseweg, Senioren im Rahmen von Programmen der Wiedereinbeziehung älterer Menschen in gemeinnützige Aktivitäten, Freiwillige und als Alternative Bürger durch gemeinnützige Projekte oder freiwillige Landessozialdienstprojekte.

2. Die mit dem Schülerlotsendienst betrauten Personen haben keinerlei Befugnis, Strafen zu verhängen, da dies ausschließlich in die Zuständigkeit der Polizeiorgane fällt. Dieser Dienst soll zur Sicherheit der Schüler, die zur Schule gehen, auch wenn von Erwachsenen begleitet, beitragen, ihnen das Überqueren der Straße erleichtern und eventuelle Belästigungen an Schülern vorzubeugen.

3. Die beauftragten Personen müssen den Aufsichtsdienst in der Mensa und den Öffnungs- und Schließdienst der Fußballfelder die auf dem Gemeindegebiet vorhanden sind, wenn erforderlich, durchführen.

**ARTIKEL 2**

**Dauer und Durchführungskriterien**

1. Für den Schülerlotsendienst in der Nähe der Schule und die Aufsicht bei der Schülerschule, für die Schließung und die Öffnung der Fußballfelder, beauftragt die Gemeinde Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, welche im Besitz der vorgesehenen Voraussetzungen laut Art. 7 dieser Verordnung sind.

2. Das Arbeitsverhältnis hat die Dauer des Schuljahres und somit von September bis Juni des darauffolgenden Jahres und beansprucht ungefähr eine Stunde vor dem Schulanfang und nach dem Schulanfang, mit ein bis vier

e dell'uscita dalle scuole con interventi giornalieri da uno a quattro secondo le disponibilità di ogni prestatore d'opera che si impegna ad eseguire un numero prefissato di interventi giornalieri in una determinata dislocazione.

3. Il rapporto di prestazione d'opera per la chiusura e l'apertura dei campi di calcetto presenti sul territorio comunale ha durata annuale, occupa il prestatore d'opera giornalmente per la durata di circa un'ora che comprende l'intervento su due strutture (campi gioco) per l'apertura e la chiusura dei cancelli secondo i periodi e gli orari indicati dal servizio di Polizia Locale con interventi giornalieri da un minimo di due ad un massimo di quattro.

### **ARTICOLO 3**

#### **Retribuzione**

1. L'inquadramento retributivo è un rapporto di prestazione personale d'opera non subordinata ai sensi dell'art. 13 della L. 23.12.1992 n. 498.

2. Per ogni anno scolastico la Giunta comunale determina il compenso tariffario per turno di sorveglianza. In tale importo il Comune quale sostituto di imposta provvede ad operare la ritenuta d'acconto nonché eventuali ritenute di altra natura previste dalle leggi vigenti.

3. I predetti compensi risultano per il Comune non assoggettabili a contribuzione anche per quanto disposto dal V comma dell'art. 10 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 503 trattandosi di inserimento degli anziani in attività socialmente utili promosse da enti locali. Per effetto di quest'ultima disposizione anche il trattamento pensionistico è totalmente cumulabile col reddito derivante dalla medesima attività.

4. Il pagamento del compenso viene effettuato mensilmente in base al foglio di presenza di cui all'articolo 4 del presente regolamento, previa attestazione da parte della Polizia Locale che il servizio è stato regolarmente reso.

Einsätzen am Tag, je nach Verfügbarkeit des Schülerlotsen, der sich verpflichtet, täglich an einem festgelegten Standort eine bestimmte Anzahl von Einsätzen zu leisten.

3. Das Arbeitsverhältnis für den Öffnungs- und Schließdienst der Fußballfelder, die auf dem Gemeindegebiet vorhanden sind, hat eine jährliche Dauer und beansprucht den Leistungsträger täglich ungefähr eine Stunde und umfasst den Eingriff an zwei Anlagen (Spielplätze) für die Öffnung und die Schließung der Tore je nach den Zeiträumen und den Uhrzeiten, die vom örtlichen Polizeidienst angegeben werden, mit mindestens zwei bis maximal vier Einsätzen am Tag.

### **ARTIKEL 3**

#### **Entschädigung**

1. Die Einstufung erfolgt durch ein Dienstverhältnis im Rahmen der freien Mitarbeit im Sinne des Art. 13 des Gesetzes 23.12.1992 Nr. 498.

2. Der Gemeindeausschuss bestimmt für jedes Schuljahr das Entgelt pro Einsatz. Als Steuer-substitut behält die Gemeinde den Steuerrückhalt, sowie eventuelle andere, von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Abzüge, zurück.

3. Die genannten Entschädigungen sind für die Gemeinde gemäß Art. 10 Absatz 5 des Legislativdekretes 30.12.1992 Nr. 503 nicht abgabepflichtig, da es sich um die Wiedereinbeziehung der Senioren für gemeinnützige Initiativen der örtlichen Körperschaften handelt. Aufgrund der genannten Bestimmung ist die Rente vollständig mit dem aus dieser Tätigkeit stammenden Einkommen vereinbar.

4. Die Zahlung der Entschädigung erfolgt monatlich aufgrund der im Artikel 4 dieser Verordnung erwähnten Anwesenheitsliste, die vorher seitens der Ortspolizei als Bestätigung der Ausübung des Dienstes, unterschrieben wird.

#### **ARTICOLO 4**

##### **Supervisione**

1. Il coordinamento del servizio è curato dalla Polizia Locale.
2. Il controllo delle presenze viene effettuato mediante un foglio firme depositato presso la Polizia Locale.

#### **ARTICOLO 5**

##### **Zone di sorveglianza**

1. Le zone di sorveglianza verranno indicate dalla Polizia Locale.
2. La Giunta Comunale conferisce l'incarico della sorveglianza per ogni anno scolastico a persone nello stesso numero delle zone di sorveglianza indicate dalla Polizia Locale, tenendo anche conto della necessità di garantire eventuali supplenze in caso di assenze degli incaricati.

#### **ARTICOLO 6**

##### **Domanda**

1. Le persone interessate devono presentare apposita richiesta alla Polizia Locale con le modalità prescritte nell'avviso pubblicato all'albo pretorio digitale del comune.

#### **ARTICOLO 7**

##### **Requisiti**

1. Presupposti per il conferimento e per il mantenimento dell'incarico del servizio sono:
  - a. età compresa tra i 50 e i 75 anni;
  - b. idoneità psico-fisica attestata con certificato medico dell'ASL;
  - c. godimento dei diritti civili e politici;

#### **ARTIKEL 4**

##### **Aufsicht**

1. Die Koordinierung des Dienstes erfolgt durch die Ortspolizei.
2. Die Anwesenheit wird mittels einer Anwesenheitsliste kontrolliert, die bei der Ortspolizei aufliegt.

#### **ARTIKEL 5**

##### **Aufsichtsbereiche**

1. Die Aufsichtsbereiche werden von der Ortspolizei festgelegt.
2. Der Gemeindevorstand vergibt den Auftrag der Aufsicht für jedes Schuljahr an Personen in derselben Anzahl der von der Ortspolizei festgelegten Aufsichtsbereiche und berücksichtigt dabei, bei Abwesenheit der Beauftragten, einen eventuellen Aushilfsdienst zu gewährleisten.

#### **ARTIKEL 6**

##### **Ansuchen**

1. Die interessierten Kandidaten müssen ein entsprechendes Gesuch an die Ortspolizei nach den vorgeschriebenen Kriterien, wie in der digitalen Amtstafel bekanntgegeben, richten.

#### **ARTIKEL 7**

##### **Voraussetzungen**

1. Für die Beauftragung und die Aufrechterhaltung des Dienstes müssen folgende Voraussetzungen gegeben sein:
  - a. Alter zwischen 50 und 75 Jahren;
  - b. Vorlage einer sanitätsbetrieblichen Bescheinigung über die psychische und körperliche Rechte;
  - c. Vollbesitz der bürgerlichen und politischen Rechte;

d. assenza di condanne a pene detentive;

2. Sono esclusi dal limite di età persone che svolgono il servizio gratuitamente.

3. La commissione giudicatrice composta dal Segretario comunale e da almeno due dipendenti della Polizia Locale, esaminerà i candidati, valutando l'attitudine a svolgere questo tipo di servizio, mediante un colloquio riguardante la segnaletica stradale, il territorio comunale e le tematiche locali oltre ad una valutazione visiva in merito alle capacità psico-fisiche e motorie .

4. L'esito del colloquio sarà determinante per la redazione della graduatoria e per l'ammissione al servizio, precisando che persone che svolgono il servizio gratuitamente hanno la precedenza.

5. La spesa per la visita medica sarà a carico del Comune.

d. keine Verurteilung zu Haftstrafen.

2. Ausgenommen von der Altersgrenze sind Personen, welche den Dienst unentgeltlich durchführen.

3. Die Prüfungskommission, zusammengesetzt aus dem Gemeindegeschäftsführer und aus mindestens zwei Beamten der Ortspolizei, wird die Kandidaten durch Beurteilung der Eignung zur Ausübung dieses Dienstes mittels eines Gespräches über die Straßenbeschilderung, das Gemeindegebiet und über das Dorfgeschehen, sowie durch eine visuelle Beurteilung der psycho-physischen und motorischen Fähigkeiten, überprüfen.

4. Der Ausgang des Gespräches ist für die Erstellung der Rangordnung und für die Zulassung zum Dienst ausschlaggebend, wobei Personen, welche den Dienst unentgeltlich ausüben, Vorrang haben.

5. Die Spesen für die ärztliche Untersuchung gehen zu Lasten der Gemeinde..

## **ARTICOLO 8**

### **Abbigliamento di servizio**

1. I sorveglianti incaricati sono tenuti nell'esercizio del servizio ad indossare giacche a vento o altri idonei indumenti coprispalla con segnali od indicazioni atti ad individuare e riconoscere la specifica attività esercitata secondo le prescrizioni del Comune e da quest'ultimo forniti.

2. I nonni vigili impegnati nel servizio di sorveglianza fruiscono di momenti formativi, al fine di acquisire le nozioni di base della natura, dell'ambito e dei limiti del proprio operare, quando ritenuto necessario dalla Polizia Locale.

3. Durante l'espletamento del servizio di sorveglianza nelle mense scolastiche non è necessario indossare alcun abbigliamento di servizio.

4. Durante l'espletamento del servizio di apertura e chiusura dei campi di calcetto

## **ARTIKEL 8**

### **Dienstbekleidung**

1. In der Ausübung ihrer Tätigkeit müssen die Schülerlotsen Windjacken oder eine andere geeignete schulterdeckende Bekleidung tragen, auf der Zeichen oder Aufschriften angebracht sind, die laut den Vorschriften der Gemeinde zur Erkennung der ausgeübten Tätigkeit dienen. Diese Kleidungsstücke werden von der Gemeinde bereitgestellt.

2. Die Schülerlotsen die den Überwachungsdienst ausführen, erhalten Schulungen um die grundlegenden Vorstellungen von Art, Umfang und Grenzen ihrer Arbeit zu erlernen, wenn dies von der Ortspolizei als notwendig erachtet wird.

3. Während der Durchführung des Überwachungsdienstes in den Schulmensen ist das Tragen von Dienstkleidung nicht erforderlich.

4. Während des Öffnungs- und Schließungsdienstes der Fußballfelder, die auf

presenti sul territorio comunale, è necessario indossare una pettorina rifrangente.

## **ARTICOLO 9**

### **Assicurazione**

1. Il Comune contrarrà a favore dei sorveglianti incaricati un'assicurazione contro i rischi della responsabilità civile per danni cagionati a terzi nell'espletamento del servizio e contro gli infortuni in cui i sorveglianti dovessero incorrere nell'ambito del servizio svolto.

## **ARTICOLO 10**

### **Progetti di pubblica utilità e di servizio sociale provinciale volontario**

1. Il comune di Bronzolo può affidare il servizio di sorveglianza in prossimità delle scuole e nelle mense scolastiche, per l'apertura e chiusura dei campi di calcetto anche a soggetti mediante la realizzazione di progetti di pubblica utilità e/o tramite servizi sociali provinciali volontari: in questi casi non si applica il presente regolamento e il servizio viene disciplinato dal progetto stesso.

dem Gemeindegebiet vorhanden sind, muss eine Reflektorweste getragen werden.

## **ARTIKEL 9**

### **Versicherung**

1. Die Gemeinde wird zugunsten der Schülerlotsen eine Haftpflichtversicherung für Schäden an Dritte und eine Unfallversicherung für die Verletzungen, die während der Ausübung des Dienstes verursacht werden bzw. die ihnen bei der Durchführung des Dienstes zustoßen könnten, abschließen.

## **ARTIKEL 10**

### **Gemeinnützige Projekte und freiwillige Landessozialdienstprojekte**

1. Die Gemeinde Branzoll kann den Schülerlotsendienst in der Nähe der Schule, die Aufsicht bei der Schülmensa, die Schließung und die Öffnung der Fußballfelder auch an Personen mittels Realisierung von gemeinnützigen Projekten oder durch freiwillige Landessozialdienstprojekte erteilen: in diesen Fällen findet die vorliegende Verordnung keine Anwendung und der Dienst wird vom Projekt selbst geregelt.